

舞言歌

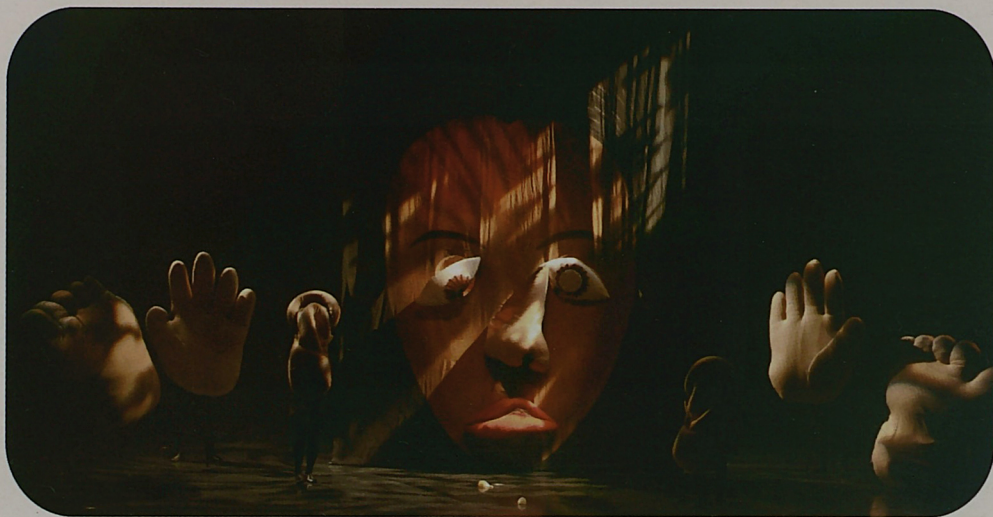
Ballet Sonata

台北芭蕾舞團
CAPITOL BALLET, TAIPEI

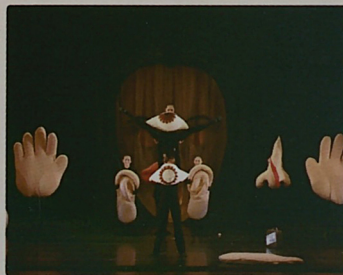
舞碼二：我的眼耳口鼻 • 音樂：Sergei Prokofiev

編舞/ 徐進豐

編舞者有一天夜裡，夢見自己的五官、四肢突然游離出軀體，各自獨立成為有自我定見的魔咖妖怪，有狗眼（看人低）、白內障（視而不見）、錢鼠（貪錢鼠輩）、無齒（無恥）、順風耳、軟骨、打手、作手、馬腳及驢腿等。並且衍申出一場猶如人性欲望大海特寫的貪嗔癡沉浮錄，對照台灣的政治圈，活脫似一齣當今版的「官場現形記」。



攝影：陳德政



accolades

觀眾
迴響

用五官說故事並結合時事從中探討社會議題。劇中放大版的五官隨劇情舞動，充滿笑料與諷刺，是一齣大人小孩值得一看又有創意的演出。

舞言歌

Ballet Sonata

舞碼一：舞言歌 • 音樂：Gioachino Rossini

編舞/ 徐進豐

《舞言歌》是支由音樂誘發動作、沒有故事的情境純舞蹈。音樂取自十九世紀前葉義大利歌劇大師羅西尼，十二歲時寫的〈弦樂四重奏奏鳴曲六首〉中的前二首。回憶錄記述：「我尚年幼，從未上過伴奏課程，這些曲子在三天內便寫完…我和朋友們胡亂地演奏一通…」。其實，作品富涵機智創念、旋律優美，並不是他自己形容的那麼可怕，諧謔之詞純為羅氏天生性格使然。舞蹈創作著重在舞群動作中動力往返的邏輯性，而非只是傳統上單純排整的和諧一致性而已。



攝影：陳德政



accolades
觀眾
迴響

《舞言歌》就像美麗的芭蕾音符，音樂與舞蹈的編排令人耳目一新，就台灣本土芭蕾創作者而言，算是難得一見。

群舞的畫面簡潔俐落且舞蹈內容非常豐富，猶如浪花般一波又一波的精彩；雙人舞的對話讓人聯想到交響情人夢中的千秋王子與野田妹，充滿浪漫情懷與調皮逗趣。

一種美學思維，如四片菱鏡，相互輝映出四季般驚奇

四色風景 2011

2011 Scenery in **Four** Colors



台北芭蕾舞團
CAPITAL BALLET, TAIPEI

2011 · 第20季年度芭蕾舞創作

四色風景

2011 Scenery in Four Colors

桃園縣政府文化局演藝廳 桃園市縣府路21號

100/09.24 六 7:30 PM

票價
400

台北城市舞台 台北市八德路三段25號

100/10.01 六 7:30 PM

票價
400 600

100/10.02 日 2:30 PM

800 1000

新竹市文化局演藝廳 新竹市東大路二段17號

100/10.21 五 7:30 PM

票價
300 500

嘉義縣表演藝術中心 嘉義縣民雄鄉建國路2段265號

100/10.22 六 7:30 PM

票價
250 300 400

作品1 / "美麗"的磨坊少女 施坤成

作品2 / 失去控制 鄭莉莉

作品3 / The other shore 王美華

作品4 / 三首詠諧曲 徐進豐

【購票辦法】兩廳院售票系統 <http://www.artsticket.com.tw> 【洽詢專線】台北(02)3393-9888【網路取票】ibon 統一便利超商 全省萊爾富便利商店【團體購票】請洽台北首督芭蕾舞團 02-2835-1491【售票優惠】凡購買10張以上(含10張)九折優惠,凡購買20張以上(含20張)八折優惠,兩廳院之友、台新游藝卡友、國泰世華、永豐銀行華山意思卡刷卡購票可享9折優惠、軍警九折優惠、新港文教之友、嘉義縣表演藝術中心VIP會員卡購買嘉義場次可享9折優惠;城市舞台之友、Arttime藝術網企業福委之友每筆訂單8折優惠。(購票優惠相關訊息,請上舞團yahoo部落格)

指導單位:行政院文化建設委員會 贊助單位:財團法人國家文化藝術基金會 / 台北市文化局 / 聯影公司

主辦、演出單位:台北首督芭蕾舞團 合辦單位:臺北市立社會教育館 協辦單位:桃園縣政府文化局 / 新竹市文化局 / 嘉義縣表演藝術中心

媒體協辦: Arttime藝術網 / 科技生活館 表演藝術行銷平台:嘉義縣表演藝術行銷平台

舞團地址:111-45台北市士林區雨聲街八巷9-1號1樓 連絡電話:(02)2835-1491 傳真:(02)2834-0187 連絡人:陳小姐

E-mail: yumi.yu@msa.hinet.net 或 capital_ballet@yahoo.com.tw 舞團互動網站:請上台北首督芭蕾舞團YAHOO部落格

團長 / 徐進豐 藝術總監 / 李淑惠 行政經理 / 陳玉美 編舞者 / 徐進豐
舞者 / 時雅玲 呂馨怡 林逸貞 王俐文 黃思華 林詠真 陳玫伶 余哲宇 蔡雅鈞 燈光設計 / 沈柏宏



音樂創作 | Raphaël Charpentier: Composer

畢業於格勒諾布爾美術學院〔Beaux arts de Grenoble〕。身為一位視覺藝術家他的藝術探索型態包括了儀式、詩境、荒謬和無意義等西方當代藝術類型。工作使用的媒材包含了錄影片和裝置藝術，其新媒體運用中的聲音運用最為傑出。對於他的音樂製作，融合了所有的音樂文化，在緊密相連後生產出驚於天人的藝術作品。經由世界音樂至電子舞曲 Dubstep，並包含了傳統音樂和充滿實驗性質音樂之藝術混合體，其至優至妙的特殊音樂領域變化無窮。他與編舞者鄭莉莉的合作促使他對 IDM 開始進行研究，經由帶有戲劇張力的氣氛音樂至獨特的 Trip hop 音樂。帶給我們一個時而明亮，時而不安的氣氛。他的音樂時而挑戰舞者，時而與舞者飄逸曼妙的舞姿一同飄逸、舞動。



道具設計製作 | 翁孟晴 Props Designer: Weng Meng-Ching

黑色會創意組織－創意負責人、遠雄海洋公園－水晶城堡造型顧問、歌劇魅影－服裝設計助理臺灣演出、專業劇場、廣告、遊樂場表演、造型設計、商品設計開發，2003 年成立黑色會創意組織。造型設計作品：新古典舞團的《黃河》、《大漠孤煙直》、《沉默的飛魚》、《民國 46 年－服裝重建》、《雲豹之鄉》、《拔頭》、《蘇合香》、《團亂旋》、《胡飲酒》、《來自唐朝的聲影》；台北室內芭蕾舞的《當芭蕾舞邂逅柴可夫斯基》；臺北體育學院舞蹈系的《節拍錯置》、《百合起舞》、《白色旋律》、《Dance.Come》、《96 年全大運阿美族戰舞》、《體健系：舞動的奇蹟·空竹》、《菁華再現》；台北民族舞團的《世紀風華·孔雀公主》；國立中正文化中心的《現代浪漫歌劇·梧桐雨》、《兩廳院歌劇工作坊系列之歌劇風華》、《歐蘭朵》；國立故宮博物院的《國寶迷宮》；交通部觀光局的《臺灣燈會》、《台灣尚青·北海道 YOSAKOI 索朗節》；遠雄花蓮海洋公園的《水晶城堡·神秘的門》、《傑克船長的奇幻旅程飛越海洋》；舞蹈空間舞團《艋光·乍現》、《10 號線》；春美歌劇團《周瑜》、《義薄雲天》。

行政經理 | 陳玉美 Administration Manager: Chen Yu-Mei

國立台灣藝術大學畢業。曾參與舞團多季演出，並於 1999 年 3 月與首督芭蕾舞團赴美國紐約中華新聞文化中心台北劇場演出，現任台北首督芭蕾舞團行政經理。

會計行政 | 徐惠麗 Accountant: Hsu Hei-Li

國立台北商業技術學院國貿系畢業。聯影電影公司會計；聯影、聯贏電影公司行政經理；台北首督芭蕾舞團行政會計。

* 編舞者簡介



施坤成 Choreographer | Shih Kun-Chen

台北市立師範專科學校畢業，國家劇院《明日之星舞蹈工作室》榮譽舞者，文化建設基金管理委員會獎助金赴美參加美國舞蹈節，文化建設基金管理委員會獎助金赴奧地利維也納參與與奧國編舞家 Sebastian Prantl 年度工作計劃《KRAFTFELD》。台北市富安國小、永樂國小音樂教師，郭美香舞者工作坊舞者，現代舞研究中心舞者，曾明生《夢去旅行》舞者，劉鳳學新古典舞團專任舞者，Tanz Atelier Sebastian Prantl 專職舞者，Tanztheater Homunculus 專職舞者，Birte Brudermann 劇團客席演員及舞者，作品《MOND(e)》《Polyester》《Karussell》《Xenopolis》，Bernd R. Bienert 客席舞者，作品《Distance of the Moon》《Dance:Storm》《Frames/Counter-Memory》《The Puzzled Wife》，FeinSinn 客席舞者，作品《Freak Out》《Private Nirvana》，Theater An Der Wien 歌劇《Orlando Paladino》《Luisa Fernanda》《Tancredi》舞者，Compagnie Smafu 客席舞者，作品《Projekt Heimat》，神色舞形舞團《三個觀點》編舞者及舞者，tendance/C.Medina 客席舞者，作品《it is not always WYSIWYG》。學習：Lorn MacDougal, Sebastian Prantl, Lizenbery Gregg, Nigel Charnock, Gill Clarke, David Zambrano, Joao Fiadeiro, Jennifer Lacey, Pichet Klunchun 工作營。師從 Prof Yvonne Prinz 學習德國藝術歌曲演唱。



王美華 Choreographer | Wang Mei-Hua

台中市人，於光明國中舞蹈班畢業後，獲選為《國家劇院明日之星舞蹈工作室》之榮譽現代舞者，同年進入國立藝專，畢業於 1995 年，在就讀藝專期間便開始與台北室內芭蕾舞團職業演出，1998 年考上國立藝術學院舞蹈研究所，在台期間曾經擔任北京中央歌劇芭蕾舞劇院客席舞者演出《杜蘭朵》、《馬可波羅》，以及韓國環球芭蕾舞團台灣巡迴天鵝湖客席舞者，並與賢志文教基金會合作《動物狂歡節》演出《青鳥雙人舞》及《垂死天鵝》獨舞，合作過的舞團有中華民國舞蹈學會《吉賽兒》、《香妃》的舞劇及台北芭蕾舞，首督芭蕾舞團之歷年年度演出直到 1999 年前往紐約繼續其職業舞蹈演出，2006 年王美華應首督芭蕾舞團之邀，為首督舞團之《玩芭蕾》系列編舞，今年將繼續當年《四色風景》之風情為舞團編下集，王美華現為紐約當代舞團 Armitage Gone！Dance 主要舞者，對該團的創作有特殊的影響力，在美金期間演出經歷豐富，合作過的舞團各有長且風格迥然不同，也隨舞團在歐洲國家、以色列、中美洲及美國境內等各地巡演，在紐約參與工作舞團包括：Stephen Petronio Company, Earl Mosely's Diversity of Dance, Sue Bernhard Dance Works, Silver-Brown Dance, Peridance Ensemble, Rebecca Kelly Ballet, North Country Ballet Ensemble 等。



鄭莉莉 Choreographer | Cheng Li-Li

法國 Sylvie Guillermin 舞團演出《Comme toi et moi》、《Lakmé》，法國 Frédéric Cellé 舞團演出《Lâche》、《The Last》，法國 François Veyrunes 舞團演出《Hors Cadre(s)》，比利時 Tandem 舞團演出《En Jeu》、《Les Arpenteurs》，法國 Yann Leureux 舞團演出《Chasses-Croisés》，法國 Christiane Blaise 舞團演出《Alerte a la Soie》、《Déshabilles-moi》、《Suspense Ordinaire》、《Identité Blues》，法國 Eolipile - 林原上舞團演出《Une étincelle d'éternité》，與法國年輕編舞家 Sandrine Maisonneuve 合作雙人舞《Le Je Tu》，另與法國 Robert Seyfrid 舞團演出《Le Désarroi d'Antoine》，法國 Patrick Le Doaré 舞團演出，台北首督芭蕾舞團第八季的巡迴演出《等待下一個故事》，代表倫敦當代舞蹈學院至英國白金漢宮參加為籌募藝術基金之演出，英國編舞家 Janet Smith 演出《Touching Zulu》。創作經歷：受當代舞蹈劇場邀回台灣編舞《In & Out》，參加古明伸舞團之狂想年代《知道》，英國 The Place Theatre《Unsprung》、《Just A Joke II》，為台北體育學院舞蹈畢業班，台南家齊女中年度公演，台中文華女中年度公演編舞。

* 舞者簡介

時雅玲 Dancer | Shih Ya-Ling



中國文化大學舞蹈系畢業。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾·列車》、《春之祭典·台灣原住民篇》、《狂想曲》、《等待下一個故事》、舞劇《悲泣的地球》、《無伊嘛也通》、《芭蕾之美》。

呂馨怡 Dancer | Lu Hsing-Yi



中國文化大學舞蹈系畢業。2004 赴德國劇院 Musiktheater im revier Ballett Schindowski；參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾·列車》、《春之祭典·台灣原住民篇》、《狂想曲》、《無伊嘛也通》、《放蕩的女人》。

林逸貞 Dancer | Lin I-Cheng



中國文化大學舞蹈研究所碩士畢業。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》、《舞言歌》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、《玩芭蕾·列車》、《春之祭典·台灣原住民篇》、《狂想曲》。

王俐文 Dancer | Wang Li-Wen



國立台北藝術大學舞蹈系。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》、《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》。

黃思華 Dancer | Huang Szu-Hua



台南科技大學舞蹈系畢業。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》、《舞言歌》。曾參與高雄城市芭蕾舞團演出。

林詠真 Dancer | Lin Yung-Chan



台北體育學院舞蹈系畢業。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》、《舞言歌》。曾參與室內芭蕾舞團演出《門》、《春之祭》、《茶花女》；皇家芭蕾舞團《夢幻情詩》。

蔡雅鈞 Dancer | Tsai Ya-Chun



國立台北藝術大學舞蹈系、德國曼海姆音樂與表演藝術學院。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》、《舞言歌》。曾隨引舞舞團赴西班牙、荷蘭及比利時等國際藝術節演出。

陳玫伶 Dancer | Chen Mei-Ling



國立台北藝術大學舞蹈系。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》。曾參與室內芭蕾舞團演出《春之祭》；心心南管樂坊演出《霓裳羽衣》、《昭君出塞》；紫荊民族舞蹈團演出《奇緣》。

余哲宇 Dancer | Yu Che-Yu



臺灣體育學院舞蹈系畢業。參與首督演出的作品有：《四色風景 2011》；曾參與稻草人現代舞團演出《舞獨有貳》、《消失的 ATAYAL》；紫荊民族舞蹈團演出《傳承》、《舞夢》、《人生五部曲》、《香格里拉》、《舞顏六色》。

2011 Scenery in Four Colors

謝謝企業與藝術同好對「台北首督芭蕾舞團」的協助與鼓勵・特別感謝東門國小長期的支持！

台北首督芭蕾舞團製作群：團長 / 編舞者 徐進豐・藝術總監 李淑惠・行政經理 陳玉美・行政會計 徐惠麗・燈光設計 沈柏宏・燈光技術指導 林邦彥・舞台監督 吳育綺・音樂剪接 王有丞・服裝設計製作 翁孟晴 黑色會創意組織・編舞者 徐進豐、施坤成、鄭莉莉、王美華・芭蕾舞老師 徐進豐、李淑惠、時雅玲、呂馨怡・現代老師 董怡芬、鄭莉莉、施坤成、洪紹晴・會計諮詢贊助 群信聯合會計師事務所・平面美術設計 數位創造
舞團地址 111-45 台北市士林區雨聲街八巷 9-1 號 1 樓・連絡電話 02-2835-1491・傳真 02-2834-0187・連絡人 陳小姐
E-mail yumi.yu@msa.hinet.net 或 capital_ballet@yahoo.com.tw・舞團網站 http://www.cbtballet.com.tw（直接進入 Yahoo Blog and Vlog and YouTube）

四種美學思維，如四片菱鏡，相互映出四季般的驚奇

台北首督芭蕾舞團
CAPITAL BALLET, TAIPEI

四色風景

2011 Scenery in Four Colors

二十年來，觀眾最常問首督的兩個問題

一、創團即跳自編作品，而不是跳古典經典？

主因為，由於台灣舞蹈教育學制的特殊，再怎麼努力也跳不贏外國頂尖舞團，創作至少還有點希望。另外，芭蕾舞太依賴舞者技巧，容易養成舞者拿喬、竄改、不守團隊秩序而導致的舞作傷害。

二、芭蕾舞團為何不務正業的跳現代？

藝術推移是無止境的，不論新藝術是舊藝術的承繼、改造或反叛，當代藝術潮流就是不停的變。台灣小島，人口密集，資訊發達，藝術交流快速，讓我們體認到：舞蹈藝術不單只是舞蹈技術的多變，連舞作的創作方式、表演的呈現（音樂、燈光、多媒體結合、布幕、道具、非鏡框式……等應用方式）亦姿采繽紛，甚至整個美學概念也與傳統的決裂（拼貼、推疊、隨機措置、赤裸裸的驚奇、動作只是動作，甚至是，沒有規則就是規則……），很多作品都在考驗觀賞者的忍耐程度，而且這種趨勢的發展好像更變本加厲！首督也必須參與這股藝術狂流，希望還能活著，甚至發掘自己的長處，更創造潮流。

團長 徐進豐

Over 20 years, the Capital Ballet has encountered 2 questions which are most frequently asked by the audience

1. Why is the company not presenting some of the greatest classical ballet works, but your own creations?

In my point of view, the main reason for this is because, due to our dance education system here in Taiwan, which is quite special compare to other countries. In spite of our dancers endless effort and hard work, it is still difficult for them to win over foreign dancers trained from top dance companies. However, the true beauty of our dancers will shine through creations. What is more, due to the classical art form, dancers have a tendency to be proud or to disobey team orders which may cause damages to dance pieces.

2. How come a ballet company do contemporary dance?

Art is endless, there are no boundaries! Whether the new art form is inherited, transformed or revolted from an old art form, contemporary art trends over decades and it changes all the time. Taiwan as a small island has very dense population and highly developed technologies, the speeding exchanges in arts make us realize that: dance, as an art form, involves not only dance techniques, which itself varies all the time, but also methods of creation and ways of presenting performances (through different ways of using music, light, multimedia integration, curtain, stage properties, non-frame-type ...etc.). Even the existing ideas of aesthetic concept break down from traditional concept (Collage, stack, in random order, pure surprise, mere movement, and even no rules at all! ...etc.). Nowadays, there is a growing tendency to challenge and to observe our audience's patience and acceptance through various creations, and the Capital Ballet joins this trend. We hope to survive, to explore our own strengths and to create new trend.

The chief of Capital Ballet Taipei Mr. Chin-Fong Hsu

指導單位 | 行政院文化建設委員會 合辦單位 | 臺北市立社會教育館

贊助單位 | 財團法人國家文化藝術基金會 / 台北市文化局 / 聯影企業股份有限公司

主辦 / 演出單位 | 新北市政府 / 台北首督芭蕾舞團

協辦單位 | 桃園縣政府文化局 / 南投縣政府文化局 / 新竹市文化局 / 嘉義縣表演藝術中心

媒體協辦 | Arttime 藝展 / 科技生活網 表演藝術行銷平台 | 嘉義縣表演藝術行銷平台

演出時間、地點

2011.9.17 19:30 | 南投縣政府文化局演藝廳

2011.9.24 19:30 | 桃園縣政府文化局演藝廳

2011.10.1-2 19:30-14:30 | 台北城市舞台

2011.10.21 19:30 | 新竹市文化局演藝廳

2011.10.22 19:30 | 嘉義縣表演藝術中心

2011.11.12 19:30 | 新莊文化藝術中心演藝廳

* 舞碼介紹

一〈《美麗》的磨坊少女〉編舞者：施坤成與舞者們《Die Schöne Müllerin》

《美麗》的磨坊少女到底美麗在哪裡！？

What is the beauty of Die Schöne Müllerin ？

吸引這位純情少男的特質在哪裡！？

What characteristic that attracts this innocent boy!?

音樂：Franz Schubert, 1797 - 1828 Die Schöne Müllerin, Op. 25, D795

二〈失去控制〉編舞者：鄭莉莉《lose control》

當大腦的神經群區受外界干擾前，他是可以選擇控制自己嗎？

在當大腦的神經群區受外界干擾時，他控制的了自己嗎？

而當大腦的神經群區受外界干擾後，他已無法選擇控制自己！

Before the brain is interfered by external elements, can it choose to control itself ？

When the brain is interfered by external elements, can it control itself ？

After the brain is interfered by external elements, it can no longer chose to control itself ！

音樂：由 Raphaël Charpentié 創作《lose control》

中 場 休 息 1 0 分 鐘

三〈三首詠諧曲〉編舞者：徐進豐《Three Scherzos》

音樂：

1 | 貝多芬第八號交響曲〈稍快的詠諧曲風〉

2 | 舒伯特〈降 B 大調詠諧曲 D.593〉

3 | 蕭邦〈羅西尼主題的變奏曲〉

四〈The other shore〉編舞者：王美華與舞者們《The other shore》

城市生活的瞬息節奏及大自然的運作，對我來說都是很重要的啟發及靈感來源。

2011 年的新作延續 2006 年的舞作（...uncertainly hovering）的構想，傳達一種肆無忌憚投向未知的熱情同時渴望一份安全感。舞蹈的畫面張力，從外在的撕裂、衝刺，變成個人潛意識的糾葛與對話。想要飛翔的欲望，成了出走的動力，走得再遠，都只是為了尋找自己的位置。在不確定之間，尋找一個讓靈魂安定的附著點。然而停下奔波的腳步後，哪裡找到慰藉？什麼可以觸動人心，安撫焦躁的靈魂？編者將在新作的創作過程中與舞者一起探索分享。

音樂：

1 | Aaron Jay Kernis: Top 100 Greatest Dance Hits；曲目 #8 Introduction

2 | Into The Trees ；曲目 #9 The Last Bird

4 | Fennesz: HOTEL PARALLEL ；曲目 #4 Block M

3 | Opus Pia ；曲目 #6 And Then

5 | Lang ；曲目 #1 Clocks

* 舞團簡介

在台灣，「芭蕾舞」的根植與發展較「現代舞」為早。不過，先前的舞蹈工作者，由於只跳西洋古典舞劇作品，本土藝術家鮮少編創芭蕾舞作品。因此，在沒有累積舞作的情形下，台灣自然就稱不上有自己的芭蕾舞術。

萬事起頭難。舞團成立（1990 年 3 月）之初，即以「編創新作品」為主要操作導向。為維持演出水準，舞團最先是以一星期工作五天（星期一至星期五，早上 10:30 練舞，下午 2 點至 5 點排舞）的職業舞團方式，操作了六年。後來，在舞團財力短絀及好舞者難尋的壓迫下，近年來改為一星期工作三天，不過仍維持「全年無休」操練，希望舞團能持久成長。

一年至少一次的「新作全省巡迴公演」，是多年的堅持。舞團至今已發表了四十多支作品，近五百場的演出。以芭蕾為基石，嘗試多種風格的探索及開發，其中以結合台灣原住民舞蹈的芭蕾作品，最為人驚豔稱讚。舞團首次出國演出（1999 年 3 月），即獲紐約時報（New York Times）首席舞評家安娜・綺色果芙（Anna Kisselgoff）的讚譽：「來自台灣的浪漫與傳奇」、「時時充溢台灣影像」及 2008 年歐洲舞蹈雜誌【Dance Europe】評論：「台北首督芭蕾舞團創作的風格——編作新的、具創新精神的作品。它將芭蕾結合本土的舞蹈形式、在地的譬喻及當代題材，以創造真真正正的『台灣』芭蕾舞。」；舞團在 2009 年亦榮獲第七屆台新表演藝術獎。為保持創作活力及多元性，舞團也邀約不同領域的編舞家來共同編作，期望舞團在台灣舞蹈發展的長流中，永不缺席。

* 歷年演出的一覽表

■ 第二十季公演・【四色風景 2011】2011 年 9 月～11 月・全省巡演 7 場

■ 舊作巡演・【芭蕾舞花笥】2011 年 4 月・台北社會教育館文山劇場 3 場

■ 第十九季公演・【舞言歌】2010 年 9 月～10 月・全省巡演 7 場

■ 台北兒童藝術節・【童樂花園】芭蕾舞演出【與花共舞】2010 年 7 月・10 場

■ 舊作巡演・【芭蕾舞狂想曲】2010 年 5 月～6 月北中南・3 場

■ 文建會【藝玩大富翁】基層巡演・【芭蕾舞狂想曲】2009 年 8 月～9 月・2 場

■ 台北兒童社區藝術節・【普天童慶】芭蕾舞演出【芭蕾舞好好玩】2009 年 7 月・8 場

■ 第十八季公演・【玩芭蕾 3】2009 年 5 月～7 月・全省巡演 8 場

■ 文建會【台灣藝極棒】・芭蕾舞示範演出【芭蕾舞噓噓】2008 年 10 月～11 月・3 場

■ 第十七季公演・創作【 Tong】2008 年 10 月全省巡演 8 場・此作品榮獲第七屆台新表演藝術首獎・

■ 第十六季公演・芭蕾舞劇【媒體大亨】2007 年 10 月～20・全省巡演 8 場

■ 第十五季公演・玩芭蕾 3【四色風景】2006 年 5 月～10 月・全省巡演 10 場

■ 第十四季公演・芭蕾舞劇【郵差】2005 年 10 月～12 月・全省巡演 10 場

■ 2005 表演藝術巡演・【藝文做伙，台灣尚讚】2005 年 11 月・全省巡演三場

■ 芭蕾舞藝術推廣【玩芭蕾】2005 年 4 月 1 日・國立台灣藝術教育館

■ 第十三季公演・【玩芭蕾舞列車 Part2】2004 年 5 月～7 月・全省巡演八場

■ 藝術下鄉基層巡演【玩芭蕾舞列車 Part2】2004 年 10 月・全省巡演四場

■ 第十二季公演・【鳥籠】2003 年 6 月～10 月・全省巡演十四場

A Brief Introduction

In Taiwan, Ballet was enrooted and developed earlier than Modern Dance. However, because ballet dancers have merely focused on the Western Classical Ballet, Taiwan local artists seldom create and choreograph their own ballet works. Without accumulating any ballet pieces, it is very natural for Taiwan to lacking its own original ballet art.

Anything is hard from the beginning. The Capital Ballet Taipei is founded on March, 1993. Since then, the troupe's main task is to create and produce innovative ballet pieces. In order to maintain their best performance, the dancers first worked five days a week, from Monday to Friday, just like other professional ballet companies. Practice starts at ten-thirty A.M., and from two to five o'clock P.M., rehearsals are scheduled. This weekly work routine was followed for about six years. But due to a lack of financial resources and qualified ballet dancers, the Capital Ballet Taipei has now been forced to work only three days, a week. The troupe still keeps on practicing without a rest, however, and they hope the ballet company can continue their work and develop further.

The Capital Ballet Taipei insists on a circuit of performances at least once, a year. Till now, the company has produced over thirty ballet pieces and has done almost five hundreds performances. The dancers use ballet as a basic tool to explore and create new genres and styles. Those works which combine ballet with Taiwanese Aboriginal Dance are the most surprising, outstanding and highly praised. The Company's first performance aboard was on March, 1999. The New York Times Chief Dance Critic, Anna Kisselgoff praised the performance as a romantic legend from Taiwan illustrating a full range of Taiwan imagery.

To maintain their creativity, and variety, the Capital Ballet Taipei invites choreographers from different territories to collaborate with them and hopes the troupe will continue to thrive, and make its contribution to Taiwan Ballet. The troupe founders Mr. Chin Feng Hsu and Ms. Shu Hui Lee are now the Troupe Principal and Artistic Director.

■ 第十一季公演・【玩芭蕾・列車】2002 年 3 月～11 月・全省巡演十四場

■ 藝術下鄉基層巡演・【玩芭蕾】2002 年 9 月・巡演三場

■ 第十季公演・【春之祭典・台灣原住民篇】2001 年 2 月～9 月・全省巡演十二場

■ 藝術下鄉基層巡演・【芭蕾狂想】2001 年 12 月・巡演四場

■ 第九季公演・【狂想曲】1999 年 12 月～2000 年 3 月・全省巡演共九場

■ 文建會・【168 藝術下鄉】1999 年 3 月～4 月・竹山高中、銅鑼國小、造橋國小、利澤國中

■ 文建會【紐約 1999 年台北劇場】活動 1999 年 3 月・美國紐約中華新聞文化中心台北劇場，演出三場

■ 【台北藝術節】1999 年 4 月～5 月・演出五場

■ 第八季公演・【等待下一個故事】1998 年 12 月～1999 年 1 月・全省巡演共十場

■ 第七季公演・【悲泣的地球】1997 年 11 月～1998 年 6 月・全省文化中心巡演共十二場

■ 第六季公演・【無伊嘛也通】1996 年 5 月～1997 年 1 月・全省文化中心巡演共九場

■ 藝術下鄉活動系列・【大地動脈】1995 年 3 月 1995 年 5 月・花蓮市、高雄縣、台中縣等地演出八場

■ 第五季公演・【放蠱的女人】1994 年 11 月～1995 年 1 月・台北市、中壢市、台北縣等地演出六場

■ 第四季公演・【西風的話】1992 年 6 月南投縣、高雄市、台中市、台北市等各地文化中心演出

■ 文建會【文藝季】・1992 年 10 月～12 月・高雄縣、台南縣、台東縣、屏東縣、中壢市等地

■ 文建會【校園巡迴系列】・1992 年 11 月・國立中央大學、屏東師範學院演出

■ 第三季公演・【傳奇】1991 年 5 月～6 月台北縣、台中市、苗栗縣、台中縣等文化中心暨北市國父紀念館演出

■ 第二季公演・【台北國際舞蹈季】實驗創作展 1990 年 3 月・國家劇院實驗劇場（六場演出）

■ 第二季全省巡迴・【芭蕾之美】1990 年 12 月～1991 年 1 月・台北縣、彰化縣、高雄市、南投縣文化中心

■ 第一季【新生代舞展】・1989 年 5 月・幼獅藝文中心演出

* 企劃執行



團長／編舞者 | 徐進豐 Founder / Choreographer: Hsu Chin-Fong

學經歷 | 國立政治大學經濟系畢業 曾任教 | 國光藝校、復興劇校、中正高中、北安國中、台北體專等。

重要演出經歷 | 參加台北藝苑芭蕾舞團，為該舞團之首席男舞者，演出十多支作品。

作品發表 | 《尾生守信》、《芭蕾舞練舞曲》、《芭蕾舞粹選》、《精靈之舞》、《孟德爾頌組舞》、《蕭邦五人舞》、《愛情神話》、《無伊嘛也通》、《她是我妹妹》、《放蠱的女人》、《ちへ、！男生女生配！》、《三三兩兩》、《樞中人》、《沙樂美》等十數支芭蕾舞作品及編創芭蕾舞劇【鳥籠】、【郵差】、【媒體大亨】。近期最新編創作品有 2010 年《舞言歌》、《我的眼耳鼻》及 2011《三首詠諧曲》。



藝術總監 | 李淑惠 Artistic Director: Lee Shwu-Huey

國立藝專畢業現改制為國立台灣藝術大學。雲門舞集、舞蹈空間舞團、台北體育學院芭蕾舞教師。於日本橘秋子芭蕾舞學校畢業後返台任教於國立藝專舞蹈科，並為該校制定芭蕾舞分級檢定。1987 年前往美國紐約傑佛瑞芭蕾舞學校進修。1990 年與徐進豐共組「台北首督芭蕾舞團」，擔任該團藝術總監至今。同年九月，擔任美國亞特蘭大芭蕾舞團與台北國家戲劇院合演「巴蘭欽之夜」之助理藝術總監。曾擔綱美國 East-Ballet West 獨舞者。1982 年受邀 Marsha Wales-Brown 共組「台北藝苑芭蕾舞團」，並擔任首席舞者。曾於芭蕾舞劇《吉賽爾》、《天鵝湖》、《睡美人》擔綱吉賽爾、天鵝公主、奧羅拉公主及青鳥公主等角色。其創作作品包括《與光共舞》、《弦樂四重奏》、《義大利組曲》、《謎・沒有入口的出口》、《義大利隨想曲》、《誰是我・談論你我》及山地芭蕾《高山印象》、《出岫》等，於 2001 年為首督舞團創作舞劇《春之祭典・台灣原住民篇・追尋祖靈》。



燈光設計 | 沈柏宏 Lighting Designer: Shen Po-Hung

台灣大學戲劇研究所設計及技術理論組碩士。現為台灣戲曲學院劇場藝術學系兼任講師、優人神鼓技術指導。作品橫跨肢體、音樂、舞蹈、戲劇領域，以及流行音樂演唱會、大型晚會、建築照明等等。近期作品有：鄭宗龍舞蹈作品《在路上》，台北首督芭蕾舞團《玩芭蕾 3》、《困》，賴翠霜舞蹈作品《首映會》、《花言・巧語・身聲漫》，屏風表演班《京戲啟示錄傳承版》、《微婚啟事浪漫版》，優人神鼓《花蕊渡河》、《手中田》，台北花博閉園秀《水的記憶》，《中華民國建國一百年跨年慶典》，上海世博會《加拿大館文化展演活動》，《Brad Little 台北演唱會》，《童周共聚新加坡演唱會》，《台灣大學校慶校史館建築景觀照明設計》等。



燈光技指導 | 林邦彥

Master Electrician: Lin Pang-Yan

專業燈光技術指導，劇場自由工作者。



舞台總監 | 吳育綺 Stage Manager: Wu Yu-Chi

中國文化大學畢。2008～2010 擔任新舞臺執行舞監；2010 雲門《聽河》及《屋漏痕》燈光執行；2011 表演工作坊《那一夜，在旅途中說相聲》、屏風表演班《王國密碼》燈光執行。

舞言歌

Ballet Sonata

編舞／徐進豐 藝術總監／李淑惠
行政經理／陳玉美 燈光執行／瓦豆製作有限公司
舞者／時雅玲 呂馨怡 王有丞 林逸貞 王俐文 李文萍 邱之敏 黃思華



2010 · 第19季創作巡演 |

台北芭蕾舞團
CAPITAL BALLET, TAIPEI

基隆文化中心演藝廳 基隆市中正區信一路181號

99/9.04 六 7:30 PM 票價 200 300

台北城市舞台 台北市八德路三段25號

99/9.11 六 7:30 PM 票價 400 600
99/9.12 日 2:30 PM 票價 800 1000

桃園縣政府文化局演藝廳 桃園市縣府路21號

99/9.17 五 7:30 PM 票價 400

嘉義縣表演藝術中心 嘉義縣民雄鄉建國路2段265號

99/10.09 六 7:30 PM 票價 250 300 400

苗栗縣政府國際文化觀光局中正堂 苗栗市自治路50號

99/10.15 五 7:30 PM 票價 200 300

新竹市立演藝廳 新竹市東大路二段17號

99/10.23 六 7:30 PM 票價 300 500

【購票辦法】兩廳院售票系統 <http://www.artsticket.com.tw> 【洽詢專線】台北 (02)3393-9888【網路取票】ibon 統一便利商店 7-11 及 全省萊爾富便利商店【團體購票】請洽台北首督芭蕾舞團 (02)2835-1491【售票優惠】凡購買 10 張以上(含 10 張)九折優惠,凡購買 20 張以上(含 20 張)八折優惠,兩廳院之友、台新游藝卡友、國泰世華、永豐銀行卡友刷卡購票可享九折優待、城市舞台之友、學生、軍警九折優惠。Arttime 藝術網企業福委之友每筆訂單打八折、嘉義縣表演藝術中心 VIP 會員卡購買嘉義場次可享九折優惠。(購票優惠相關訊息,請上舞團官方網站:<http://www.cbtballet.com.tw>)

編舞者:徐進豐

作品1 / 舞言歌 音樂 / Gioachino Rossini

<舞言歌>是支由音樂誘發動作、沒有故事的情境純舞蹈。音樂取自十九世紀前葉義大利歌劇大師羅西尼,十二歲時寫的<弦樂四重奏奏鳴曲六首>中的前二首。回憶錄記述:「我尚年幼,從未上過伴奏課程,這些曲子在三天內便寫完……我和朋友們胡亂地演奏一通……」。其實,作品富涵機智創念、旋律優美,並不是他自己形容的那麼可怕,諧謔之詞純為羅氏天生性格使然。舞蹈創作著重在舞群動作中動力往返的邏輯性,而非只是傳統上單純排整的和諧一致性而已。

作品2 / 我的眼耳口鼻 音樂 / Sergei Prokofiev

編舞者有一天夜裡,夢見自己的五官、四肢突然游離出軀體,各自獨立成為有自我定見的魔咖妖怪,有狗眼(看人低)、白內障(視而不見)、錢鼠(貪錢鼠輩)、無齒(無恥)、順風、軟骨、打手、作手、馬腳及扁平足等。並且衍伸出一場猶如人性欲望大海特寫的貪嗔癡沉浮錄,對照台灣的政治圈,活脫似一齣當今版的「官場現形記」。

2010·第19季創作巡演

台北首督芭蕾舞團
CAPITAL BALLET, TAIPEI



指導單位:行政院文化建設委員會 贊助單位:財團法人國家文化藝術基金會 / 台北市文化局 / 日盛藝術基金會 / 聯影公司
主辦、演出單位:台北首督芭蕾舞團 合辦單位:臺北市立社會教育館 協辦單位:基隆市文化局、桃園縣政府文化局、嘉義縣表演藝術中心、苗栗縣政府國際文化觀光局、新竹市文化局 媒體協辦: Arttime 藝術網 / IC之音·竹科廣播 / 科技生活網 表演藝術行銷平台:嘉義縣表演藝術行銷平台
舞團地址:111-45台北市士林區雨聲街八巷9-1號1樓 連絡電話:(02)2835-1491 傳真:(02)2834-0187 連絡人:陳小姐
E-mail: yumi.yu@msa.hinet.net 或 capital_ballet@yahoo.com.tw 舞團網站: <http://www.cbtballet.com.tw> (直接進入Blog and Vlog)

奇三・善惡之間》。舞台監督：《伊卡寶藏大冒險》《尋找遊園驚夢》。燈光設計：《魔朵藝術季》、《眾裡尋她》、《人魚王子》、《茉莉公主》、《聚焦【・】》、《辦桌》《漂流的音符》、《牽手・翱翔》。



舞台總監 | 劉佳菁 Stage Manager：Liu Jia-Jing

國立臺灣大學政治系畢。劇場自由工作者（2008.3－至今）花博大型演出小組編導行政助理（2010.02－2010.12）。燈光執行：《金鎖記》、閻羅夢・天地一秀才》巡迴；舞台執行：《加利哥的故事》、《黑暗裡有光》、《向左走・向右走》、《雲豹之鄉》、《寶島一村》；舞監助理：《山之林》、《三王來朝》、《窮鬼》巡迴、《醒獅傳奇》、《十姐妹》、《伊卡寶藏大冒險》；舞台監督：《魔朵藝術祭》；音效執行：《玩芭蕾 3》巡迴；聽障奧運開幕典禮－中央台幕後人力執行。



道具設計製作 | 翁孟晴 Props Designer：Weng Meng-Ching

黑色會創意組織－創意負責人、遠雄海洋公園－水晶城堡造型顧問、歌劇魅影－服裝設計助理臺灣演出、專業劇場、廣告、遊樂場表演、造型設計、商品設計開發，2003 年成立黑色會創意組織。造型設計作品：新古典舞團的《黃河》、《大漠孤煙直》、《沉默的飛魚》、《民國 46 年－服裝重建》、《雲豹之鄉》；唐樂舞的《春鸞鳴》、《拔頭》、《蘇合香》、《團亂旋》、《胡飲酒》、《來自唐朝的聲影》；台北室內芭蕾舞的《當芭蕾邂逅柴可夫斯基》；臺北體育學院舞蹈系的《節拍錯置》、《百合起舞》、《白色旋律》、《Dance.Come》、《96 年全大運阿美族戰舞》、《體健系：舞動的奇蹟・空竹》、《菁華再現》；台北民族舞團的《世紀風華・孔雀公主》；國立中正文化中心的《現代浪漫歌劇・梧桐雨》、《兩廳院歌劇工作坊系列之歌劇風華》、《歐蘭朵》；國立故宮博物院的《國寶迷宮》；交通部觀光局的《臺灣燈會》、《台灣尚青・北海道 YOSAKOI 索朗節》；遠雄花蓮海洋公園的《水晶城堡・神秘的門》、《傑克船長的奇幻旅程飛越海洋》。

行政經理 | 陳玉美 Administration Manager：Chen Yu-Mei

國立台灣藝術大學畢業。曾參與舞團多季演出，並於 1999 年 3 月與首督芭蕾舞團赴美國紐約中華新聞文化中心台北劇場演出，現任台北首督芭蕾舞團行政經理。

會計行政 | 徐惠麗 Accountant：Hsu Hei-Li

國立台北空專國貿系畢業。聯影電影公司會計；聯影、聯贏電影公司行政經理；台北首督芭蕾舞團行政會計。

舞者簡介



時雅玲 Dancer | Shih Ya-ling

中國文化大學舞蹈系畢業。為舞團資深優秀舞者。1999 年 3 月與首督芭蕾舞團赴美國紐約中華新聞文化中心台北劇場演出，歷年來參與首督演出的作品有：《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾・列車》、《春之祭典・台灣原住民篇》、《狂想曲》、《等待下一個故事》、舞劇《悲泣的地球》、《無伊嘛也通》、《芭蕾之美》及參加文建會基層巡演、校園巡演；台北藝術節、台北兒童藝術節等。曾參與三十舞蹈劇場、風之舞形舞團、水影舞集、蕭靜文舞團及游好彥舞團演出。



呂馨怡 Dancer | Lu Hsing-Yi

中國文化大學舞蹈系畢業。為舞團資深優秀舞者。1999 年 3 月與首督芭蕾舞團赴美國紐約中華新聞文化中心台北劇場演出，獲得舞評讚賞為最有潛力的舞者。2004 赴德國劇院 Musiktheaterimrevier Ballett Schindowski 演出作品：《Lucy》、《Die letzte symphonie》、《Platee》、《Serenata a tra》、《Cool Love》；歷年來參與首督演出的作品有：《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾・列車》、《春之祭典・台灣原住民篇》、《狂想曲》、《無伊嘛也通》、《放蟲的女人》及參加文建會基層巡演、校園巡演；台北藝術節、台北兒童藝術節等。曾參與高雄城市芭蕾舞團創作芭蕾《點子鞋》演出及台北國際芭蕾舞團《跨世紀海峽兩岸芭蕾文化交流之夜》與廣州芭蕾舞團同台演出。



王有丞 Dancer | Wang Yeou-Cheng

國立台北藝術大學舞蹈系畢業，為舞團資深優秀舞者。歷年來參與首督演出的作品有：《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾・列車》及參加文建會基層巡演、校園巡演、台北兒童藝術節等。曾參與精靈幻舞舞團、舞工廠舞團、水影舞集、蕭靜文舞蹈團、雲門舞集、世紀當代舞團、組合語言舞團、谷幕特舞蹈劇場等舞團演出及參與大風劇團、樂興之時管絃樂團、台北音樂季及 NSO 歌劇與親子音樂的演出。



林逸貞 Dancer | Lin I-Cheng

中國文化大學舞蹈研究所碩士畢業，為舞團資深優秀舞者。歷年來參與首督演出的作品有：《舞言歌》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》、《玩芭蕾 2》、芭蕾舞劇《鳥籠》、《玩芭蕾・列車》、《春之祭典・台灣原住民篇》、《狂想曲》及參加文建會基層巡演、校園巡演、台北兒童藝術節等。曾參與三十舞蹈劇場、蘭陵古典芭蕾舞團巡迴演出芭蕾舞劇《吉賽兒》之領舞、《仙女》獨舞者、《帕吉達》獨舞者演出。



王俐文 Dancer | Wang Li-Wen

國立台北藝術大學舞蹈系，為舞團新生代優秀舞者。歷年來參與首督演出的作品有：《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、芭蕾舞劇《媒體大亨》、《四色風景》、芭蕾舞劇《郵差》及參加文建會基層巡演、校園巡演、台北兒童藝術節等。曾參與世紀舞匯及 NSO 親子音樂的演出。



李文萍 Dancer | Li Wen-Ping

國立台灣藝術大學舞蹈系畢業，為舞團新生代優秀舞者。參與首督演出的作品有：《舞言歌》、《玩芭蕾 3》、《困》、芭蕾舞劇《媒體大亨》及參加文建會基層巡演、校園巡演、台北兒童藝術節等。亦曾參與兩廳院舉辦「台灣舞蹈回顧篇」《孔雀東南飛》演出及 NSO 親子音樂的演出。



邱之敏 Dancer | Chiu Chih-Min

國立台北藝術大學舞蹈系，為舞團新生代優秀舞者。參與首督演出的作品有：《舞言歌》、《玩芭蕾 3》及參加文建會基層巡演、校園巡演、台北兒童藝術節等。曾參與台北皇家芭蕾舞團《唐吉訶德》、焦點舞團《脫軌》、玳瑁舞集《芭蕾饗宴》及如果兒童劇團《小花》演出。



黃思華 Dancer | Huang Szu-Hua

台南科技大學舞蹈系畢業，為舞團新生優秀舞者。參與首督演出的作品有：《舞言歌》及參加文建會基層巡演、校園巡演、台北兒童藝術節等。曾參與高雄城市芭蕾舞團演出。

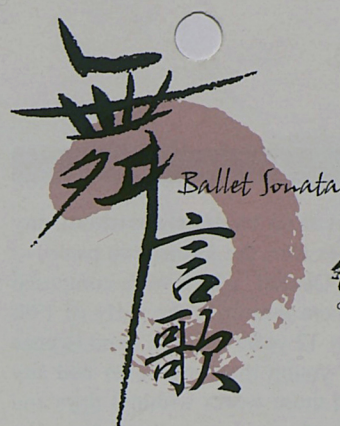
蔡雅鈞【實習團員】Dancer | Tsaiya Ya-Chun 國立台北藝術大學舞蹈系、德國曼海姆音樂與表演藝術學院。

林詠真【實習團員】Dancer | Lin Yung-Chan 台北體育學院舞蹈系畢業。

謝謝企業與藝術同好對「台北首督芭蕾舞團」的協助與鼓勵。特別感謝東門國小長期的支持

台北首督芭蕾舞團製作群

團長 / 編舞者 徐進豐・藝術總監 李淑惠・行政經理 陳玉美・行政會計 徐惠麗・燈光執行 瓦豆製作有限公司・燈光設計 趙中澄・舞台監督 劉佳菁・道具設計製作 翁孟晴 黑色會創意組織・布景設計製作 阿達舞台造景有限公司・芭蕾老師 徐進豐、李淑惠、時雅玲、呂馨怡・現代老師 黎美光、董怡芬、澎惠君、施坤成、張秀萍・平面美術設計 數位創造
舞團地址 111-45 台北市士林區雨聲街八巷 9-1 號 1 樓・連絡電話 02-2835-1491・傳真 02-2834-0187・連絡人 陳小姐
E-mail yumiyu@msa.hinet.net 或 capital_ballet@yahoo.com.tw・舞團網站 http://www.cbtballet.com.tw（直接進入 Yahoo Blog and Vlog and YouTube）



台北首督芭蕾舞團
CAPITAL BALLET, TAIPEI



三個奶媽一個爸

今年是首督第十九季，不少每年演出才碰面的好友，一見到我就問候：「舞團怎麼還沒有倒？」每一次演完，總會有幾位舞者嚷著要離開，不參加下一季！聽到這些不敢對我明講的傳話，都讓人心驚膽顫；然而，下一季還是看到他們，只因為害怕舞團缺人，被迫解散！今年的舞者八人，其中四位已為人父母。

好的芭蕾舞者難找，能接受任何舞型挑戰的更是稀有。錢少工時長〈一星期工作三天，全年無休〉，「招考新人入團」，真正能留下來的，每次最多只有一、二位，久而久之，變成每年必做的白工。不過，慶幸的是，舞者入團後，大都會待上五、六年以上，離團的原因多為進修、出國留學、加入國外團、結婚生子及家庭經濟因素。這些團員也會時常抽空回團練舞敘舊，感情依舊深濃。

每一位舞者都是我的好兒女，他們的小孩子也都叫我「阿公」〈我的乾孫子已有二十個〉。舞團二十年了，現在看來，應該會繼續下去吧！

團長 徐進豐

Three nurses and a father

This year is the 19th seasons of Capital Ballet Taipei, a lot of my friend who we meet in the performance every year. The first greeting sentence they say to me is "how come the company is still running?"

After each performance, it always is rumored that several dancers want to leave and not joining the next season; every time I hear it, the terror-stricken feeling will accompany me. However, they are still here and in the next season, they are all afraid that the company will force to dismiss due to short of dancer! This year we have 8 dancers and four of them are parents.

It is difficult to find a good ballet dancer and the one can accept any dance type of challenge is rare. "Long working hours, less money" (3 days a week, 365 days a year), Recruitment and audition is the compulsory but valueless work every year, there is only one or two dancers can survive and stay each year. Fortunately, most of the dancers will stay at least 5~6 years after joining our company and leaving for study abroad, joining foreign company, marry and family financial reasons. They often visit us or take our company class or have a gathering together, we still keep a good and deep relationship with them.

Every dancer is my good and lovely children; their children also call me "Grandpa" (I have 20 god grandchildren). The Capital Ballet Taipei has been 20 years, now seems that we are going to continue to be here.

The chief of Capital Ballet Taipei Mr. Chin-Fong Hsu

指導單位 | 行政院文化建設委員會 合辦單位 | 臺北市立社會教育館

贊助單位 | 財團法人國家文化藝術基金會 / 台北市文化局 / 國家文化藝術基金會 / 聯影企業股份有限公司

主辦 / 演出單位 | 台北首督芭蕾舞團

協辦單位 | 桃園縣政府文化局 / 苗栗縣政府國際文化觀光局 / 新竹市文化局 / 基隆市文化局

媒體協辦 | Arttime 藝術時間 / IC之音 FM97.5 / 科技生活圈 表演藝術行銷平台 | 嘉義縣表演藝術行銷平台

演出時間、地點

2010.10.04 (六) 19:30 | 基隆市文化中心

2010.10.11-12 (六、日) 19:30-14:30 | 台北城市舞台

2010.10.17 (六) 19:30 | 桃園縣政府文化局演藝廳

2010.10.09 (六) 19:30 | 嘉義縣表演藝術中心

2010.10.15 (六) 19:30 | 苗栗縣政府國際文化觀光局中正廳

2010.10.23 (六) 19:30 | 新竹市文化局演藝廳

舞碼介紹

一 〈舞言歌〉編舞者：徐進豐 《The Sound of Dancing》

徐進豐與舞團成員在「舞言歌」演出中

〈舞言歌〉是支由音樂誘發動作、沒有故事的情境純舞蹈。音樂取自十九世紀前葉義大利歌劇大師羅西尼，十二歲時寫的〈弦樂四重奏奏鳴曲六首〉中的前二首。回憶錄記述：「我尚年幼，從未上過伴奏課程，這些曲子在三天內便寫完……我和朋友們胡亂地演奏一通……」。其實，作品富涵機智創念、旋律優美，並不是他自己形容的那麼可怕，諧謔之詞純為羅氏天生性格使然。舞蹈創作著重在舞群動作中動力往返的邏輯性，而非只是傳統上單純排整的和諧一致性而已。

音樂：Gioachino Rossini（1792－1868）

- | | | | |
|-----------------------------------|----------|-----------------------------------|----------|
| 1 String Sonata No.1 in G Major | Moderato | | |
| 2 String Sonata No.2 in A Major | Andante | 4 String Sonata No.1 in G Major | Allegro |
| 3 String Sonata No.2 in A Major | Allegro | 5 String Sonata No.3 in C Major | Moderato |

中 場 休 息 1 5 分 鐘

二 〈我的眼耳口鼻〉 《My Senses》

徐進豐與舞團成員在「我的眼耳口鼻」演出中

編舞者有一天夜裡，夢見自己的五官、四肢突然游離出軀體，各自獨立成為有自我定見的魔咖妖怪，有狗眼（看人低）、白內障（視而不見）、錢鼠（貪錢鼠輩）、無齒（無恥）、順風、軟骨、打手、作手、馬腳及驢腿等。並且衍申出一場猶如人性欲望大海特寫的貪嗔癡沉浮錄，對照台灣的政治圈，活脫似一齣當今版的「官場現形記」。

音樂：Sergei Prokofiev（1891 - 1953）

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 Scythian Saite，op.20 | The Enemy God and Dance of the Black spirites |
| 2 Chout — Suite，op.216 | |

舞團簡介

在台灣，「芭蕾舞」的根植與發展較「現代舞」為早。不過，先前的舞蹈工作者，由於只跳西洋古典舞劇作品，本土藝術家鮮少編創芭蕾舞作品。因此，在沒有累積舞作的情形下，台灣自然就稱不上有自己的芭蕾舞藝術。萬事起頭難。舞團成立（1990年3月）之初，即以「編創新作品」為主要操作導向。

It is pure dance evoked by music without any storyline. The music comes from the former two pieces of the Six Sonata of String Quartet, which were composed by Rossini, an Italian opera master in the early of 19th century, when he was only 12 years old. The reminiscence records that” I was still young then and never had any harmony class. I finished those works within 3 days and played doggishly them with my friends……”.Actually, the music is much creative with wonderful rhythm, not as bad as he described. Such description was because of Rossini’s nature of humor. The dance creation attaches importance to the logicality of the back and forth power of the movement for the group of dancers instead of the traditional consistency reflected by regular line-up.

音樂：Sergei Prokofiev（1891 - 1953）

- | | | | |
|-----------------------------------|----------|-----------------------------------|----------|
| 1 String Sonata No.1 in G Major | Moderato | | |
| 2 String Sonata No.2 in A Major | Andante | 4 String Sonata No.1 in G Major | Allegro |
| 3 String Sonata No.2 in A Major | Allegro | 5 String Sonata No.3 in C Major | Moderato |

中 場 休 息 1 5 分 鐘

二 〈我的眼耳口鼻〉 《My Senses》

徐進豐與舞團成員在「我的眼耳口鼻」演出中

One night, the choreographer dreamed that his five sense organs and four limbs all disembodied from his physical body suddenly and became minded monster independently, including monster-hound eye (snobbish), cataract (turning a blind eye to everything), money shrew(loving money), anodontia (shameless), tailwind, cartilage, hatchet man, sakushu, hoof, burro's leg, and so on. They it derives a series of ups and downs of avarice, spoony and anger just like a close-up of human are instinctive desire. Being a contrast with Taiwan’s political circles, it is just like a modern version of The Senator Was Indiscreet.

音樂：Sergei Prokofiev（1891 - 1953）

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 Scythian Saite，op.20 | The Enemy God and Dance of the Black spirites |
| 2 Chout — Suite，op.216 | |

A Brief Introduction

In Taiwan, Ballet was enrooted and developed earlier than Modern Dance. However, because ballet dancers have merely focused on the Western Classical Ballet, Taiwan local artists seldom create and choreograph their own ballet works. Without accumulating any ballet pieces, it is very natural for Taiwan to lacking its own original ballet art.

Anything is hard from the beginning. The Capital Ballet Taipei is founded on March, 1993. Since then, the

為維持演出水準，舞團最先是以一星期工作五天（星期一至星期五，早上 10:30 練舞，下午 2 點至 5 點排舞）的職業舞團方式，操作了六年。後來，在舞團財力短絀及好舞者難尋的壓迫下，近年來改為一星期工作三天，不過仍維持「全年無休」操練，希望舞團能持久成長。

一年至少一次的「新作全省巡迴公演」，是多年的堅持。舞團至今已發表了四十多支作品，近五百場的演出。以芭蕾為基石，嘗試多種風格的探索及開發，其中以結合台灣原住民舞蹈的芭蕾作品，最為人驚豔稱讚。舞團首次出國演出（1999年3月），即獲紐約時報（New York Times）首席舞評家安娜・綺色果芙（Anna Kisselgoff）的讚譽：「來自台灣的浪漫與傳奇」、「時時充溢台灣影像」及 2008 年歐洲舞蹈雜誌【Dance Europe】評論：「台北首督芭蕾舞團創作的風格——編作新的、具創新精神的作品。它將芭蕾結合本土的舞蹈形式、在地的譬喻及當代題材，以創造真真正正的『台灣』芭蕾舞。」；舞團在 2009 年亦榮獲第七屆台新表演藝術獎。為保持創作活力及多元性，舞團也邀約不同領域的編舞家來共同編作，期望舞團在台灣舞蹈發展的長流中，永不缺席。

音樂：Sergei Prokofiev（1891 - 1953）

歷年演出一覽表

- 第十九季公演・【舞言歌】2010 年 9 月～ 10 月・全省巡演 7 場
- 台北兒童藝術節・【童樂花園】芭蕾舞演出【與花共舞】2010 年 7 月・10 場
- 舊作巡演・【芭蕾舞狂想曲】2010 年 5 月～ 6 月北中南・3 場
- 文建會【藝玩大富翁】基層巡演・【芭蕾舞狂想曲】2009 年 8 月～ 9 月・2 場
- 台北兒童社區藝術節・【普天童慶】芭蕾舞演出【芭蕾舞好好玩】2009 年 7 月・8 場
- 第十八季公演・【玩芭蕾 3】2009 年 5 月～ 7 月・全省巡演 8 場
- 文建會【台灣藝極棒】・芭蕾舞術示範演出【芭蕾舞噓噓】2008 年 10 月～ 11 月・3 場
- 第十七季公演・創作【囿】2008 年 10 月・全省巡演 6 場。此作品榮獲第七屆台新表演藝術首獎
- 第十六季公演・芭蕾舞劇【媒體大亨】2007 年 10 月～ 20・全省巡演 8 場
- 第十五季公演・玩芭蕾 3【四色風景】2006 年 5 月～ 10 月・全省巡演 10 場
- 第十四季公演・芭蕾舞劇【郵差】2005 年 10 月～ 12 月・全省巡演 10 場
- 2005 表演藝術巡演・【藝文做伙，台灣尚讚】2005 年 11 月・全省巡演三場
- 芭蕾舞術推廣・【玩芭蕾】2005 年 4 月 1 日・國立台灣藝術教育館
- 第十三季公演・【玩芭蕾舞列車 Part2】2004 年 5 月～ 7 月・全省巡演八場
- 藝術下鄉基層巡演【玩芭蕾舞列車 Part2】2004 年 10 月・全省巡演四場

- 第十二季公演・【鳥籠】2003 年 6 月～ 10 月・全省巡演十四場

- 第十季公演・【玩芭蕾－列車】2002 年 3 月～ 11 月・全省巡演十四場

troupe’s main task is to create and produce innovative ballet pieces. In order to maintain their best performance, the dancers first worked five days a week, from Monday to Friday, just like other professional ballet companies. Practice starts at ten-thirty A.M., and from two to five o’clock P.M., rehearsals are scheduled. This weekly work routine was followed for about six years. But due to a lack of financial resources and qualified ballet dancers, the Capital Ballet Taipei has now been forced to work only three days, a week. The troupe still keeps on practicing without a rest, however, and they hope the ballet company can continue their work and develop further.

The Capital Ballet Taipei insists on a circuit of performances at least once, a year. Till now, the company has produced over thirty ballet pieces and has done almost five hundreds performances. The dancers use ballet as a basic tool to explore and create new genres and styles. Those works which combine ballet with Taiwanese Aboriginal Dance are the most surprising, outstanding and highly praised. The Company’s first performance aboard was on March, 1999. The New York Times Chief Dance Critic, Anna Kisselgoff praised the performance as a romantic legend from Taiwan illustrating a full range of Taiwan imagery.

To maintain their creativity, and variety, the Capital Ballet Taipei invites choreographers from different territories to collaborate with them and hopes the troupe will continue to thrive, and make its contribution to Taiwan Ballet. The troupe founders Mr. Chin Feng Hsu and Ms. Shu Hui Lee are now the Troupe Principal and Artistic Director.

音樂：Sergei Prokofiev（1891 - 1953）

- 藝術下鄉基層巡演・【玩芭蕾】2002 年 9 月・巡演三場
- 第十季公演・【春之祭典－台灣原住民篇】2001 年 2 月～ 9 月・全省巡演十二場
- 藝術下鄉基層巡演・【芭蕾狂想】2001 年 12 月・巡演四場
- 第九季公演・【狂想曲】1999 年 12 月～ 2000 年 3 月・全省巡演共九場
- 文建會・【168 藝術下鄉】1999 年 3 月～ 4 月・竹山高中、銅鑼國小、造橋國小、利澤國中
- 文建會【紐約 1999 年台北劇場】活動 1999 年 3 月・美國紐約中華新聞文化中心台北劇場，演出三場
- 【台北藝術節】1999 年 4 月～ 5 月・演出五場
- 第八季公演・【等待下一個故事】1998 年 12 月～ 1999 年 1 月・全省巡演共十場
- 第七季公演・【悲泣的地球】1997 年 11 月～ 1998 年 6 月・全省文化中心巡演共十二場
- 第六季公演・【無伊嘛也通】1996 年 5 月～ 1997 年 1 月・全省文化中心巡演共九場
- 藝術下鄉活動系列・【大地動脈】1995 年 3 月 1995 年 5 月・花蓮市、高雄縣、台中縣等地演出八場
- 第五季公演・【放蠱的女人】1994 年 11 月～ 1995 年 1 月・台北市、中壢市、台北縣等地演出六場
- 第四季公演・【西風的話】1992 年 6 月南投縣、高雄市、台中市、台北市等各地文化中心演出
- 文建會【文藝季】・1992 年 10 月～ 12 月・高雄縣、台南縣、台東縣、屏東縣、中壢市等地
- 文建會【校園巡迴系列】・1992 年 11 月・國立中央大學、屏東師範學院演出

- 第三季公演・【傳奇】1991 年 5 月～ 6 月台北縣、台中市、苗栗縣、台中縣等文化中心暨北市國父紀念館演出

- 第二季公演・【台北國際舞蹈季】實驗創作展 1990 年 3 月・國家劇院實驗劇場（六場演出）

- 第二季全省巡迴・【芭蕾之美】1990 年 12 月～ 1991 年 1 月台北縣、彰化縣、高雄市、南投縣文化中心

- 第一季【新生代舞展】・1989 年 5 月幼獅藝文中心演出

企劃執行



團長／編舞者 | 徐進豐 Founder / Choreographer：Hsu Chin-Fong

學經歷 | 國立政治大學經濟系畢業 曾任教 | 國光藝校、復興劇校、中正高中、北安國中、台北體專等。重要演出經歷 | 參加台北藝苑芭蕾舞團，為該舞團之首席男舞者，演出十多支作品。

作品發表 | 《尾生守信》、《芭蕾舞練舞曲》、《芭蕾舞精粹選》、《精靈之舞》、《孟德爾頌組舞》、《蕭邦五人舞》、《愛情神話》、《無伊嘛也通》、《她是我妹妹》、《放蠱的女人》、《ㄗㄟ、！男生女生配！》、《三三兩兩》、《框中人》、《沙樂美》等十數支芭蕾舞作品及編創芭蕾舞劇【鳥籠】、2005 年芭蕾舞劇【郵差】、2007 年芭蕾舞劇【媒體大亨】及 2010 年最新編創作品《舞言歌》、《我的眼耳口鼻》。



藝術總監 | 李淑惠 Artistic Director：Lee Shwu-Huey

國立藝專畢業現改制為國立台灣藝術大學。雲門舞集、舞蹈空間舞團、台北體育學院芭蕾舞教師。於日本橘秋子芭蕾舞學校畢業後返台任教於國立藝專舞蹈科，並為該校制定芭蕾分級檢定。1987 年前往美國紐約傑佛瑞芭蕾舞學校進修。1990 年與徐進豐共組「台北首督芭蕾舞團」，擔任該團藝術總監至今。同年九月，擔任美國亞特蘭大芭蕾舞團與台北國家戲劇院合演「巴蘭欽之夜」之助理藝術總監。曾擔綱美國 East-Ballet West 獨舞者。1982 年受邀 Marsha Wales-Brown 共組「台北藝苑芭蕾舞團」，並擔任首席舞者。曾於芭蕾舞劇《古賽爾》、《天鵝湖》、《睡美人》擔綱吉賽爾、天鵝公主、奧羅拉公主及青鳥公主等角色。其創作作品包括《與光共舞》、《弦樂四重奏》、《義大利組曲》、《謎．沒有入口的出口》、《義大利隨想曲》、《誰是我．談論你我》及山地芭蕾《高山印象》、《出岫》等，於 2001 年為首督舞團創作舞劇《春之祭典．台灣原住民篇．追尋祖靈》。



燈光設計 | 趙中澄 Lighting Design：Chund Cheng-Chao

文化大學戲劇系影劇組畢業。自大學時開始參與劇場演出，至今已超過十年。近年來，成立瓦豆製作有限公司，並擔任星劇團製作總監、萬華劇團技術總監、廷威醒獅劇團技術總監。燈光設計作品內容廣泛，舉凡各類型戲劇、舞蹈、音樂會和藝術佈道，種類眾多且變化萬千，擅長跨領域合作。燈光設計和舞台監督：《馬戲團大冒險》、《廟口的故事》、《被忘》、《守護天使》、《永遠的好朋友》、《醒獅傳